

국제장애인권리조약 여성단독조항 제정을 위한
여성가족부 간담회

2005년 7월 19일 11:00
여성가족부 직장협의회실

국제장애인권리조약 한국추진연대 여성네트워크

모든 연령의 장애여성이 장애와 성적 차별로부터 자유하고
권리를 보호하고 증진하기 위한 15 bis 장애여성조항에 관한 입장
Position Paper on the Draft 15 bis (women with disability)
on the Protection and Promotion the Rights and enjoy freedom from
discrimination on the ground disability and gender
of the Women with disabilities of all ages

2005년 7월 15일 성명서
Statement in 15 July 2005

국제장애인권리조약한국추진연대(Korea Solidarity for International Disability Convention : KSOIDC 이하 추진연대)는 국제장애인권리조약제정을위한국제장애
인연대(International Disability Caucus : 이하 IDC)들과 더불어 장애인당사자
의 목소리와 입장을 국제장애인권리조약 제정 과정에 반영시키기 위해 활동하고
있는 한국장애인계의 연대체이다.

○ 국제장애인권리조약 장애여성 단독 조항 제정을 위한 과정

추진연대는 워킹그룹 초안이 장애와 성별 차별을 받고 있는 전 세계 장애여성
의 차별금지와 권리 보장에 대한 내용이 매우 미흡하다는 점에 주목해 왔다.

이에 지난 2004년 6월, 제3차 유엔특별위원회에서 우리 정부를 설득해 장애여
성 단독조항을 제정할 것을 강력히 요청했었다.

그리고 지난 2005년 2월, 5차 유엔특별회의에서 세계장애여성들과 네트워크를
구성하여 유엔 내에서 사이트 이벤트를 개최하여 전 세계 어느 국가에 살아가고
있든지 존재하는 장애여성들의 역사속의 차별적 경험과 실태를 함께 나누고 권
리조약에 장애여성 관련 조항이 제정되어야 할 필요성을 다시 한번 제기한 바 있
다.

현재, 한국과 IDC를 비롯한 캐나다, 오스트레일리아, 유럽, 아시아태평양, 아프
리카 등의 주요 대륙별로 장애여성당사자 엔지오들을 중심으로 장애여성 조항에

대한 토론과 논의들이 활발히 진행되고 있다. 이러한 논의는 오는 8월 1일, 제6차 유엔특별위원회의 본 회의에서 공식적으로 논의되기 전 까지 치열하게 진행될 것이다.

더불어 장애여성 조항에 대한 국제적 흐름은 세계적인 장애여성당사자들의 활발한 연대활동의 계기가 되고 있다. 이에 한국추진연대 내에서 장애여성조항 제정을 위해 활동 해 온 장애여성활동가들은 추진연대 내에 장애여성네트워크를 구성하고 오는 6차 유엔특별회의를 준비하고 있다.

추진연대장애여성네트워크는 국제장애인권리조약 제정을 계기로 장애여성의 차별적 현실이 분명히 드러나 장애여성의 문제가 복지적 문제가 아니라 인권의 문제로 받아들여지는 기회가 되어야 한다고 주장한다.

이를 위해 다음과 같은 관점과 내용이 국제장애인권리조약에 적용 될 것을 요구한다.

○ 성별에 관한 관점 - gender perspective

전체적으로 장애인권리조약은 성별적 관점이 결여되어 있다. 이는 조약이 오래된 기존의 조약들을 참조하고 반영하고 있기 때문이다. 또한 인권을 보장하는 중립적이고 선언적인 내용을 담고 있어서 역사적으로 장애와 성별적 차별을 겪고 있는 장애여성의 고통과 욕구를 간과하고 있다.

무성적 존재로 인식되어 온 장애인에 대한 성적·성별적 차별적 영향이 장애여성의 욕구가 장애인정책에서 무시되어 온 원인이다.

분명히 장애여성은 장애남성에 비해 현저한 불이익을 받고 있다.

대다수의 장애인을 위한 국제법과 각국의 장애인 관련 법이 전형적으로 장애를 가진 남성에게만 적합하다.

1995년 제4차 북경세계여성대회를 통한 각국 정책의 성 차별 철폐화가 각국의 장애인 정책에 영향을 미치지 못하고 있다.

장애여성의 반인권적인 차별이 사라지기 위해서는 장애를 가진 여성의 욕구

를 반영시킬 수 있는 성별적 관점이 국제장애인권리조약에 반드시 반영되어야 한다.

○ 여성 정책에서 장애여성의 장애특성 이해 결여 - Disability Perspective

장애여성은 각 국의 장애인 영역에서 뿐 만 아니라 여성과 관련된 법과 정책에서도 완전히 소외되어 왔다. 장애를 가진 여성의 여성성은 장애가 없는 여성들과 동등하게 인정되지 못하고 있다. 이는 여성정책에서 장애를 가진 여성의 장애특성이 적극적으로 반영되지 못한 결과이다.

장애여성은 “장애”를 가진 여성이다.

모든 여성정책에서 “장애”를 가진 여성이 “장애” 때문에 필요한 적극적 우대조치가 반영될 때 장애여성들이 동등한 여성정책의 대상이 될 수 있다. 장애여성의 장애를 충분히 고려하지 않은 여성정책은 장애여성을 여성정책에서 누락시키고 제외시키는 차별이다.

○ 장애여성 단독조항의 필요성 - 15bis Women with disability

남성중심적인 장애인정책에 여성주의적 관점 반영과 비장애여성 중심 여성정책에 장애특성을 충분히 고려한 법과 정책이 동시에 적용 될 때만이 장애여성의 완전한 사회참여와 권리가 보장될 수 있다.

이를 위해서는 기본적으로 제정과정 중에 있는 장애인의 권리조약 1조 서문과 2조 일반 원리에서 장애여성에 대한 각 조항에서 성별적 관점을 부여하고 4조의 국가의 의무 등에서 장애여성에 대한 각 국가의 의무를 강화해야 한다. 그러나 이러한 노력으로만 권리조약에서 장애여성 관련 내용을 제대로 다루었다고 볼 수는 없다.

장애여성은 장애인과 여성으로서의 요소가 결합하여 나타나는 장애여성만의 독특한(specific) 욕구가 있다. 그리고 모든 장애인정책을 연령, 영역, 장애유형, 지역 등을 가로지르는 (Cross-cutting) 특징을 갖고 있다.

독일을 비롯한 일부 동유럽 국가들은 성주류화(Mainstreaming)의 입장에서 장애인권리조약에 성별적 관점 부여를 통해 장애여성의 장애와 성별적 차별이 해소될 것이라고 전망하고 있다. 그러나 이는 조약의 모든 항목을 걸친 성별적 관점 적용은 포기하고 있어 선언적으로 그칠 우려가 있다. 이러한 시각은 유엔여성차별철폐조약 등 여성 관련 조약과 각국의 정책에서 다수 비장애여성의 주류화 관점이 미약하게 투여된 수준의 입장일 뿐이다.

유엔여성차별철폐조약 등 여성관련 조약에서 주류화(Mainstreaming) 관점은 장애여성 등과 같은 여성내의 소수권자의 욕구를 간과하는 차별적 기제를 갖고 있다. 이러한 입장에서의 주류화(Mainstreaming) 주장은 장애인권리조약에서 조차 장애여성의 욕구들이 선언적으로 그치고 다시 한번 장애여성을 주변화 시킬 위험이 크다.

○ 장애인권리조약에서 장애여성의 단독조항을 요구하는 이유는 다음과 같다.

1. 장애여성 단독조항이 제정되어야 장애여성만의 욕구가 명확하고 명시적으로 국가의 의무로서 장애여성이 원하는 정책적 영역에 적합하게 반영될 수 있다.
2. 국제장애인권리조약의 모든 서문과 2조 일반원리 그리고 4조 국가의 의무 뿐만 아니라 현재 권리조약의 26조에 이르는 초안의 전 조항과 새로 생성되는 bis 등을 포함한 모든 조항에 장애여성을 고려한 성별적 관점이 부여되어야만 진정한 장애여성의 성주류화이다. 만약 현실적으로 이러한 성주류화가 불가능 할 경우, 오히려 장애여성은 장애인권리조약에서 또 다시 주변화 될 우려가 있다. 이러한 의미에서 장애여성만을 위한 단독조항 제정이 무엇보다 시급하다. 단독조항을 통해서 보다 명확하게 장애여성의 욕구들이 드러나고 보장되어야한다.

○ 제6차 유엔 특별위원회 회의의 중요성

오는 6차 유엔특별위원회는 권리조약의 초안 검토 순서상 한국정부가 제3차 유엔특별위원회에서 요구한 15bis(장애여성)가 논의되는 매우 중요한 회의이다.

이번 회의를 통해 그 동안 논의되어 왔던 장애여성에 관한 논쟁과 국제적 합의가 본 회의에서 각국 정부의 논의들로 이어져 전 세계 장애여성이 장애와 성별차별로부터 자유로워지며 인간으로서 권리와 인권이 증진되는 역사적인 기회가

되길 기원한다.

그리고 무엇보다 이러한 내용을 구성하고 제안하는 중심은 전세계 장애여성 당사자들이어야 한다. 이에 국제장애인권리조약 제정에 장애여성당사자들의 참여를 위한 각국의 적극적인 지원을 요구한다.

○ 제6차 유엔특별위원회에 제안하는 15bis 장애여성조항

이에 한국추진연대여성네트워크는 세계 각국 정부들이 특별히 주목하여 이행해야 할 내용으로 다음과 같이 15bis 장애여성 단독조항(2005년)을 제안하는 바이다.

15 bis 장애를 가진 여성 (Women with disabilities)

1. 회원국들은 역사속에서 모든 연령의 장애여성이 삶의 모든 영역에서 장애와 성별에 의해서 차별 당해왔다는 것을 인정해야 한다. 그러므로 회원국들은 이 조약의 조항에 따라 장애여성에 대한 모든 형태의 차별을 철폐하여야 한다.

2. 회원국들은 장애여성에게 시민적, 정치적, 경제적, 사회적, 문화적 및 다른 어떤 종류의 차별도 없이 모든 종류의 인권과 기본적 자유를 보장해주어야 한다.

그럼으로써 회원국들은 이하를 보장하여야 한다:

a) 사법, 입법 및 기타 법령에서의 소유물의 권리, 소유권 및 유산 등을 포함한 삶의 모든 영역에 있어서 장애여성의 평등한 권리의 행사와 향유

b) 장애여성의 지역사회(communitiy)에의 완전한 참여를 통해 자유와 안전, 몸과 마음의 자율성, 자립, 인간으로서의 존엄성 등에 있어서 다른 이들과 차별 없이 대등할 것.

3. 회원국들은 모든 연령의 장애여성이 다른 이들과 동일한 기회 및 권리를 향유할 수 있도록 적극적인 법령 및 정책을 개발하여 장애여성이 이하의 권리들을 향유 할 수 있도록 보장해야한다:

- a) 정보, 재정, 가족관계, 교육, 고용, 훈련, 건강관리, 재활 등에 관련된 프로그램 및 법령에 대한 완전한 참여;
- b) 임신 및 출산 지원, 산후 조리, 육아 부분 등 모성의 권리에 보장
- c) 학대, 폭력, 성적 착취 등으로부터의 자유
- d) 빈곤과 재정적 자립을 위한 소액금융 및 경제적 자립 개발 프로그램 등에 대한 완벽한 이용
- e) 일반인들을 목표로 한, 성주류화 및 성에 기초한 모든 프로그램 및 법령 등이 장애여성에게 완벽하게 적용 가능 할 것

4. 회원국들은 모든 연령의 장애여성이 지역사회에서 차별 없이 동등하게 살아갈 수 있도록 장애여성 당사자 자조 조직의 역량강화를 지원해야 한다.

**Position Paper on the Draft Article 15 bis
on the Protection and Promotion
of the Rights and Enjoyment of Women with Disabilities
of All Ages**

Statement as of 15 July 2005

The Korea Solidarity for International Disability Convention (KSOIDC) is a solidarity with the International Disability Caucus (IDC) for persons with disabilities in Korea seeking and acting to reflect their voices to the drafting process of the Convention.

- The Process for the drafting of a sepecific article for the Women With Disabilities (WWD)

The KSOIDC has looked into the fact that The Convention lacked contents on the elimination of discrimination and protection of the rights of the WWD. In this regard, in June 2004, at the 3rd Ad Hoc Committee, the KSOIDC strongly recommended that the Korean government draft a sepecific article on the WWD.

In February 2005, at the 5th Ad Hoc Committee, the KSOIDC held a side event in the United Nations while establishing a network with the WWD from around the world and shared with them the historical experience and current states of the WWD, and also emphasized the need for a sepecific article on the WWD.

Currently, there have been active discussions on this sepecific article among various NGO's like IDC including those of Korea, Canada, Australia, European Union (EU), and countries in Asia and Africa. These discussions will be continued till August 1, when the article 15 bis will be publicly addressed at the 6th Ad Hoc Committee.

The international tendency on this article has been acting as a proactive solidarity among the WWD's themselves. So women with disability activists in the KSOIDC have been preparing accordingly for the 6th Ad Hoc Committee, founding a network for the WWD.

The Women with Disability Network of KSOIDC that the drafting of the article provide an opportunity for the WWD issues to be revealed and accepted as human rights issues rather than humanitarian issues. For these matters, we require that the following perspectives and contents be applied to the convention.

- Gender Perspective

In general, the convention is void of gender perspective. This is because the convention is based on the existing, traditional Conventions. It includes neutral and declarative contents protecting the human rights of the WWD, while overlooking the sufferings and needs of the WWD who have historically experienced discrimination on the grounds of disabilities and gender.

The reason why the needs of the WWD have been neglected in the policies of the persons with disabilities was the discrimination against the disabled on the grounds of sex and gender. WWD certainly are facing far more disadvantages compared with the MWD (men with disabilities), and most of the international laws and national policies are compatible with the MWD.

The policies for the elimination of the sexual discrimination which came out during the 4th UN Conference for Women in Beijing have not been influencing the national policies. For the elimination of discrimination against the WWD, there has to be an article inserted to the convention, which include the needs of the WWD.

● Disability Perspective

WWD have been segregated not only from the laws and policies regarding persons with disabilities but also from those of women. The feminity of WWD is not equally taken into account with the women without disabilities. This is because the women's policies have not successfully reflected the peculiarity of WWD.

WWD are women who have disabilities. WWD would be equally compatible for women's policies when they can receive benefits for their disabilities. Women's policies without consideration for the WWD are certainly a type of discriminating the WWD.

- **The Need for a Sepecific Article for the WWD**

The social participation and the protection of the rights of the WWD can only be completed through the concurrent application of laws and policies fully comprehending the gender and the disability perspectives. In this regard, the preamble and the general principles in the convention should include gender perspective, and the national obligations have to be enforced in the draft article four.

However, these efforts do not suffice in WWD issues.

WWD need to be addressed separately in a specific article because they are a combination of women and disabilities. They also have characteristics cross-cutting all the disability policies regarding age, area, types of disabilities, regions etc.

Some European countries that the discrimination against the WWD would be eliminated through including gender perspective in the convention, taking a position of gender mainstreaming. However, this approach might end up declarative as it abandons the application of gender perspective in all the articles of the convention.

This approach is merely a position taking into account the gender mainstreaming of women which was recommended in the CEDAW.

The perspective of gender mainstreaming in women's policies includes a distinct mechanism that overlooks the needs of minority such as WWD. In this respect, the mainstreaming approach of the European countries involves a risk of being declarative, marginalizing the WWD once again.

- **Reasons for the 15 bis**

1. In order for the needs of the WWD to be reflected in the

policies, a separate article on the WWD must be enacted.

2. The true gender mainstreaming of the WWD would be completed if all the articles including the preamble and the article four include gender perspective, considering the WWD. This being impossible, the WWD could be marginalized again. This is why the enactment of a separate article is an urgent matter. The needs of the WWD have to be revealed and protected through the sepecific article.

- **The importance of the 6th Ad Hoc Committee**

The coming 6th Ad Hoc Committee is very important in that the article 15 bis will be discussed, which the Korean government initiated in recommending. We are looking forward to the liberation of WWD from the discriminations based on gender, sex and disabilities, and to the promotion of their human rights through this committee.

Above all, the WWD should be in the center of all these issues. Therefore, we would like to ask the states parties to support the participation of WWD in the process of inserting the article.

- **Korean recommendation of the 15 bis article**

The Korean network of the working group proposes the following 15 bis article:

15 bis

Women with disabilities

1. States Parties acknowledge that women with disabilities of all ages are subject to historic intersecting discrimination on the ground of disability and gender in all areas of life. State Parties shall therefore take all necessary measures to eliminate all forms of discrimination against women

and girls with disabilities, consistent with the provisions in this convention.

2. State Parties ensure that all human rights and fundamental freedoms are guaranteed to women with disabilities of all ages without discrimination of any kind, in the civil, political, economic, social, cultural or any other fields. To that end State Parties shall ensure that:

- a) law, legislative and other measures guarantee women and girls with disabilities equal exercise and enjoyment of rights as others in all areas of life, including but not limited to property, ownership and inheritance;
- b) women with disabilities of all ages are, without discrimination entitled to freedom, safety, autonomy, independence, respect and dignity on an equal basis with others.

3. State Parties shall develop pro-active measures and policies to ensure that women with disabilities of all ages enjoy the same opportunities and rights as others. To this effect State Parties shall ensure that women with disabilities of all ages enjoy:

- a) full access to programs and measures related to areas such as, but not limited to information, finances, family relations, education, training, health care, habilitation and rehabilitation and employment;
- b) the right to motherhood, support during pregnancy and childbirth, postpartum health care and child-care and necessary assistance in this regard;
- c) freedom from abuse, violence, sexual exploitation and marginalization;
- d) full access to development programs such as microfinance and independent economic viability programs in order to overcome poverty and finance dependence;
- e) all programmes and measures which are targeting the general population, both those that are gender mainstreamed and those that are gender specific are fully accessible to women with disabilities of all ages

4. State Parties shall support that empower the women with disabilities of all ages self-help organization to full participate their community without

discrimination.

국제장애인권리조약한국추진연대 장애여성네트워크
Korea Solidarity for International Disability Convention
Women With Disabilities Network

15 bis

Women with disabilities

1. States Parties acknowledge that women with disabilities of all ages are subject to historic intersecting discrimination on the ground of disability and gender in all areas of life. State Parties shall therefore take all necessary measures to eliminate all forms of discrimination against women and girls with disabilities, consistent with the provisions in this convention.
2. State Parties ensure that all human rights and fundamental freedoms are guaranteed to women with disabilities of all ages without discrimination of any kind, in the civil, political, economic, social, cultural or any other fields. To that end State Parties shall ensure that:
 - a) law, legislative and other measures guarantee women and girls with disabilities equal exercise and enjoyment of rights as others in all areas of life, including but not limited to property, ownership and inheritance;
 - b) women with disabilities of all ages are, without discrimination entitled to freedom, safety, autonomy, independence, respect and dignity on an equal basis with others.

3. State Parties shall develop pro-active measures and policies to ensure that women with disabilities of all ages enjoy the same opportunities and rights as others. To this effect State Parties shall ensure that women with disabilities of all ages enjoy:

- a) full access to programs and measures related to areas such as, but not limited to information, finances, family relations, education, training, health care, habilitation and rehabilitation and employment;
- b) the right to motherhood, support during pregnancy and childbirth, postpartum health care and child-care and necessary assistance in this regard;
- c) freedom from abuse, violence, sexual exploitation and marginalization;
- d) full access to development programs such as microfinance and independent economic viability programs in order to overcome poverty and finance dependence;
- e) all programmes and measures which are targeting the general population, both those that are gender mainstreamed and those that are gender specific are fully accessible to women with disabilities of all ages

4. State Parties shall support that empower the women with disabilities of all ages self-help organization to full participate their community without discrimination.

2005년 7월 15일

국제장애인권리조약한국추진연대 장애여성네트워크
Korea Solidarity for International Disability Convention
Women with disabilities Network